



umanitas

74

LÓPEZ FÉREZ, Juan Antonio, *Galeno. Preparación y constitución de textos críticos, entrega y publicación de obras propias o ajenas*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2018, 230 pp. ISBN: 978-84-7882-823-4.

Recensão submetida a 24-10-2018 e aprovada a 25-01-2019

En el ámbito internacional el profesor López Férez es, sin duda, uno de los filólogos mejor conocedores de la obra de Galeno. Por una parte, en su amplia bibliografía y respondiendo a su interés por la literatura científica griega, ocupan un lugar importante sus aportaciones sobre la obra del médico de Pérgamo. Por otra, su incansable labor filológica le ha conducido a alentar, en proyectos de investigación, estudios y traducciones sobre aquél, organizando y editando reuniones científicas y volúmenes colectivos. El libro que nos ocupa pertenece al primer grupo de aportaciones.

En este estudio el autor se adentra en la lectura, traducción y notas de los textos galénicos en los que encontramos tres términos relacionados semántica y etimológicamente: el sustantivo ἔκδοσις y los verbos de raíz común ἐκδίδωμι y προεκδίδωμι, que se refieren, como se indica en el título de la monografía, a la “preparación y constitución de textos críticos, entrega y publicación de obras propias o ajenas”.

Una útil introducción resume, tras una breve referencia a la vida y obra de Galeno, los contenidos del libro y explica la metodología empleada. El contenido del trabajo se concentra en tres capítulos, según el léxico objeto de examen, organizados a su vez en subcapítulos y con un resumen muy ajustado de cada uno de ellos. El criterio lexicográfico es sólo un punto de partida con el que el profesor López Férez se enfrenta, a partir de un buen número de textos, a no pocos problemas de la ya compleja producción de Galeno, compuesta de 114 obras conservadas en griego (además de las 11 transmitidas en árabe o latín). La importancia de los pasajes abordados, de interés tanto, por una parte, para filólogos clásicos, historiadores de la medicina, de la ciencia y de otros aspectos de la Antigüedad clásica, y, por otra, para un público amplio, al que desea también destinar su obra el autor, justifican que junto al texto griego se ofrezca una traducción al castellano, acompañada de abundantes notas.

El contenido de los tres capítulos está organizado con claridad. El capítulo primero se dedica al término ἔκδοσις, con el sentido de “entrega”, “publicación”, “texto crítico”. Se examinan treinta pasajes del corpus

galénico. Los primeros datos se refieren a los autores de comentarios o publicaciones de obras hipocráticas anteriores a nuestro autor: Galeno alude al texto crítico de Baqueo (s. III a.C.) y a otras publicaciones hipocráticas contenidas en la Biblioteca de Alejandría. La actitud crítica del médico de Pérgamo se refleja por doquier, como cuando aquel menciona el texto crítico conforme con los criterios de Dioscórides el Joven y, al tiempo que opina sobre manuscritos recientemente conocidos por él, prefiere copias antiguas; del mismo Dioscórides se alude a un texto privado, que corresponde a un comentario sobre *Epidemias III*. Las secciones 4 y 5 de este capítulo se ocupan de otra cuestión de gran interés filológico: al abordar la publicación por parte de Dioscórides y Artemidoro Capítón de obras hipocráticas y, en concreto, refiriéndose a *Sobre la naturaleza del hombre*, Galeno reseña las alteraciones que aquellos introdujeron en los textos; se incluyen además referencias al papiro y las cortezas de tilo como materiales sobre los que los tratados hipocráticos habían sido transmitidos, mientras en otro lugar habla de pieles, hojas de papiro y tablillas; se refieren los comentarios de otros exégetas, así como la comprobación que el mismo Galeno realizó al servirse de muchos comentarios y manuscritos. El tema abordado en esta monografía nos permite conocer muchos datos sobre los comentarios de Galeno a obras hipocráticas, que, según él mismo indica, había elaborado a petición de sus amigos: considera, por ejemplo, que *Epidemias V* y *VII* son espurias y *II* y *VI* tampoco serían de Hipócrates, sino tal vez de su hijo Tésalo; sólo *Epidemias I* y *III* son propiamente de Hipócrates, mientras *Epidemias VI* serían borradores no destinados a la publicación, notas, material para investigar y recordar o, quizá, un bosquejo personal donde se omiten algunas palabras, de lo que sería responsable el mismo Hipócrates o resultado de un error del primer copista. Se alude igualmente a *Sobre el consultorio médico* y el *Comentario al Timeo* y el tratado *Sobre la indolencia*, de reciente conocimiento y edición, es una fuente valiosa de información sobre la publicación de las obras de Galeno: destinatario, adquisición, correcciones, copias, etc. En las últimas secciones del primer capítulo se nos permite conocer cómo las obras no destruidas por el incendio de la Biblioteca de Alejandría el 192 d.C. se habían conservado por circular entre muchas personas, como los restantes tratados suyos, y porque algunos comentarios habían sido confiados por él mismo a sus amigos, así como que otros tratados habían sido robados por sus criados y entregados a otros amigos. Las anécdotas se suceden: también entregaba a sus amigos comentarios escritos de lo que antes había presentado oralmente, algunos de

ellos sin título; algunas personas les pusieron el nombre del autor, mientras otras avisaron de que la copia que poseían presentaba lecturas distintas de las de otros manuscritos (I 28). En el resumen del capítulo se enumeran los diversos sentidos detectados del término ἔκδοσις; su reparto en las obras de Galeno; y se distingue la aplicación positiva y negativa del sustantivo, es decir, obras no preparadas y sí preparadas para su publicación.

En el capítulo II, a propósito del verbo ἐκδίδωμι, con el sentido de “entregar”, “publicar”, se traducen y comentan 18 pasajes de Galeno. Los textos analizados constituyen un excelente testimonio de cómo los comentarios de las obras hipocráticas resultan de gran interés para el conocimiento de la circulación de las obras del mismo Galeno e incluso de otras. Se torna al argumento de que los comentarios galénicos responden a peticiones de los amigos del propio autor, aunque salieron de sus manos y se extendieron entre muchas personas. Por el contrario, la envidia fue la causa posible de que algunos ocultaran los escritos de sus predecesores y así aprovecharse de su contenido. Por otro lado, el médico de Pérgamo proporciona una explicación de la pérdida de tragedias y comedias importantes, explicada por los incendios y terremotos sobrevenidos en Roma. La misma sagacidad y finura de análisis que había quedado a la luz a partir de la lectura de los textos del capítulo primero queda demostrada por los datos que leemos de los pasajes seleccionados en este capítulo. Basten un par de ejemplos. Galeno examina un añadido en el tratado hipocrático *Sobre la dieta en las enfermedades agudas* y concluye que habría sido encontrado en casa del propio Hipócrates después de su muerte y que esa inserción distaba mucho de la capacidad intelectual de aquél; destaca el desorden de los razonamientos que se leen y aporta sutiles observaciones sobre el margen y anverso de la hoja de un libro, defendiendo así que este tratado sería un simple esbozo y su publicación habría tenido lugar en fecha posterior a la muerte del autor. Lo mismo defiende para el *Consultorio del médico*, postulando errores en el primer copista por manipulación de letras, presencia de letras borrosas procedentes del responsable de la redacción o confusión del copista en las conjeturas y por diversos problemas. Otros errores y circunstancias comentados por Galeno en los textos seleccionados se refieren a *Epidemias II*, *Prorrético*, *Sobre la composición de los medicamentos por géneros*, *Sobre el orden de sus propios libros* y *Sobre la mejor secta*. En el resumen de este capítulo se destacan los dos significados con los que se utiliza el verbo ἐκδίδωμι, “publicar” y “preparar”, y su reparto en comentarios a tratados hipocráticos, escritos autobiográficos y otros tratados. Un apéndice

completa el capítulo segundo con anotaciones sobre el uso de ἐκδίδωμι con otros valores, “entregar” y “vaciar”.

En el capítulo tercero, mucho más breve, se analizan textos de Galeno en los que se usa el verbo προεκδίδωμι, con el sentido de “publicar con anterioridad”. Así los pasajes comentados se refieren a más de una redacción de un mismo tratado o a tratados distintos. Sabemos, por ejemplo, que en *Sobre la disección de los músculos*, redactado a petición de sus amigos, resumió de forma breve lo recogido en *Sobre los procedimientos anatómicos*. Las restantes noticias pertenecen al *Comentario a los Aforismos* hipocráticos, en cuya traducción había introducido una frase que no constaba en el texto publicado previamente; así como al *Comentario a Sobre la naturaleza del hombre*, que completaría, a petición de sus amigos, su tratado *Sobre los elementos según Hipócrates*.

En estos tres capítulos abunda la información, que se amplía notablemente con numerosas y extensas notas. Los copiosos datos se refieren, por una parte, al proceso de creación, publicación y divulgación de sus obras: preparación de estas, lectura de manuscritos con el fin de lograr el texto crítico, entrega del original mismo o de una copia a uno o varios destinatarios y publicación del tratado. Igualmente se refieren las notables dificultades con las que se topó al ocuparse de los tratados hipocráticos y de sus diversos comentaristas: búsqueda afanosa de manuscritos y exégesis no sólo de autores médicos. La labor filológica y erudita de Galeno es especialmente evidenciada en esta monografía: el médico de Pérgamo revisaba con paciencia textos de autores reconocidos dentro de las mejores bibliotecas de Roma, pretendiendo tener a su disposición tres copias de estos, y preparaba cuidadosamente el texto crítico. Se nos da cuenta también de su práctica de exponer oralmente ante gente conocida y especialista el bosquejo de un tratado que andaba preparando, de su insistencia en que les proporcionaran una copia manuscrita del contenido. Se evidencia también la visión exigente y crítica de su propia obra en sus juicios tanto sobre tratados propios preparados para publicación como otros no concebidos con esta finalidad. Dentro de este elenco de informaciones y noticias que se desprenden de los textos objeto de estudio hay que incluir también la pérdida de una parte importante de sus libros por el incendio acaecido el año 192. Más allá de todas estas circunstancias relativas a su propia obra, encontramos noticias importantes relativas a las contiendas filológicas de los comentaristas de los tratados hipocráticos, los materiales en que aquellos habían sido transmitidos, así como cuestiones externas e internas de carácter filológico.

La honestidad y precisión académica del autor de la monografía le ha conducido a incluir, en un breve apéndice (capítulo IV), algunas consideraciones de interés para el objeto de la monografía publicadas en los dos volúmenes del *Brill's Companion to Ancient Greek Scholarship* con fecha del 2015, cuando el pr. López Férez no pudo ya utilizarlas para su trabajo. Se trata del capítulo dedicado al término ἔκδοσις por F. Montanari (pp. 637-672) y, sobre todo, el titulado “Medicine and Exegesis” de D. Manetti (pp. 1126-1215).

Una vez más el autor acompaña su monografía con una serie de materiales complementarios por cuya utilidad merecerá el agradecimiento del lector. La amplitud de la bibliografía, de 21 páginas, da cuenta de la familiaridad del autor con la literatura galénica y, una vez más, hay que agradecer su clara y utilísima organización en apartados. El amplio capítulo sexto está constituido por seis índices utilísimos: de pasajes citados, de autores y obras, y, de manera selecta, de otros nombres propios notables, de términos en castellano relevantes, de léxico griego y de términos griegos transcritos.

**JORDI SANCHIS LLOPIS**

jordi.sanchis@uv.es

Universitat de València

<https://orcid.org/0000-0001-9963-4852>

[https://doi.org/10.14195/2183-1718\\_74\\_12](https://doi.org/10.14195/2183-1718_74_12)

MARCOS GARCÍA, Juan-José, *Manual ilustrado de paleografía griega*, Madrid, Clásicos Dyckinson, 2016, 558 pp. ISBN: 978-84-9148-007-5.

Recensão submetida a 20-09-2018 e aprovada a 29-11-2018

El presente volumen se presenta como una introducción a la paleografía griega, de pretensión didáctica que, sin profundizar *in extenso* en ninguno de los temas, sigue un hilo conductor lógico que permite al lector no especialista en la materia poder tratar distintos temas de importancia en la transmisión textual del legado, en este caso, griego. Ciertamente, el libro ostenta, con todo el honor que ello merece, el título de ser el primero en tratar esta temática en lengua castellana, lo cual pudiera ayudar, mínimamente, a llegar a un público cada vez menos interesado en estos menesteres.

Con una división de doce capítulos, este manual, ilustrado infinidad de láminas, gráficos e imágenes, se propone abordar todo lo que envuelve a la